

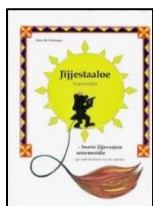
Nye samiske utgivelser – nyhetsbrev september 2017

Skjønnlitteratur



Alice M. Pedersen: Aerednaestie – Morgenstjernen

Alice M. Pedersens tospråklige bildebok Guovssonásti – Morgenstjernen (2008) er gitt ut i sørsamisk og norsk utgave. Fortelling om hva sola må gjøre før hun kan ta vinterhvilen sin i Sameland. Eventyret er basert på en av de mange levende mørketidsfortellinger og tradisjoner i Ofoten/Sør-Troms. ISBN 978-82-91973-64-7. Skániid girjje, 2017. 35 s.



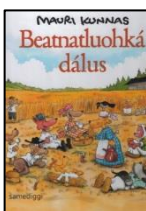
Alice M. Pedersen: Jijjestaaloe – buerie jįjjevaajese unnemesidie/Natt-trollet – go'natt-historie for de minste

Alice M. Pedersens tospråklige bildebok Idjastállu – Natt-trollet (2007) er gitt ut sørsamisk-norsk utgave. En historie om et bitte lite troll som bor i nederst i hagen i et musehull. Det eneste han vil, er å gi barna gode drømmer. Dette gjør han ved å spille magisk drømmemusikk for barna – hver kveld, dersom de legger seg tidsnok. SBN: 978-82-91973-65-4. Skániid girjje, 2017. [23 s.]. Innb.



Inga Borg: Plupp jįh gįjredulvie

Sørsamisk oversettelse av Inga Borgs Plupp och vårfloden (1982). Plupp er en liten, trolliknende skikkelse med blått hår og rødt skjerf som bor i en gamme ved Blåvattnet et sted i Nord-Sverige. I denne boka har isløsningen tatt fart og Plupp drar av sted for å se hva vårfloden gjør med naturen. ISBN: 978-91-7299-903-9. Opal, 2017. 25 s. Innb.



Mauri Kunnas: Beatnatluohká dálás

Nordsamisk oversettelse av Mauri Kunnas sin fantasifulle og humoristiske fortelling om livet i gamle dager. På Hundebakken lever de som de gjorde på de gamle finske gårder, med den forskjell at alle beboerne er hunder. Boka er allerede en finsk barnebokklassiker. Originaltittel er Koiramäen talossa (1980). ISBN 978-952-441-357-2. Sámediggi, 2017. 46 s. Innb. 19 euro.



Aino Havukainen: Ommá ja Duommá beaveruovttus

Nordsamisk oversettelse av en av Aino Havukainen og Sami Toivonens populære bildebøker om Tatu ja Patu som har blitt til Ommá ja Duommá på nordsamisk. De har vunnet billetter til badeland. I stedet for går de ved et uhell til den nærliggende barnehagen. For aldersgruppen 6-9 år. ISBN 978-952-441-353-4. Sámediggi, 2017. 32 s. Innb. 16 euro.



Ellen Hofsø: Elvesang

Året er 1868. I Tornedalen i Sverige har det vært hungersnød flere år på rad. I fortvilelse sender foreldre barna sine med samene til Ruija (kysten av Nord-Norge) for at de skal overleve. Kvenjenta Kaarina er femten år og har lovt mora å passe på Daniel, lillebroren. Men raiden deler seg og Daniel forsvinner nordover. Kaarina havner hos Kirsten og Anders i Lavangen. Roman for ungdom i aldersgruppen 11-16 år. ISBN: 978-82-8263-219-5. ČálliidLágádus, 2017. 271 s. Innb. 269.-



Gerd Mikalsen: Áhčigiella

Gerd Mikalsens roman Farsmålet i nordsamisk oversettelse. Boka forteller hvordan fornorskningen har virket på den enkelte, på familien og det samiske samfunn. Denne romanen er blant de første som går inn i problematikken og vil avdekke sårene som ble risset inn i et folk som på en brutal måte gjennom fornorskningspolitikken mister deler av sin identitet og egenverdi. ISBN: 978-8292473-29-0. Gollegiella, 2017. 157 s. Heftet. 260.-

Faglitteratur



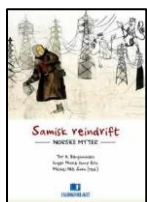
Heidi Guttorm Einarsen: Okto – soahtefámuid gaskkas

Nordsamisk oversettelse av Heidi Guttorm Einarsens dokumentarisk bok for barn og ungdom om Finnmark under andre verdenskrig «Alene mellom krigsmaktene» (2015). ISBN: 9788282632348. ČálliidLágádus, 2017. 120 s. Innb.



Brita Pollan: Slik den ene sammen har fortalt til den andre sammen – stemmer fra den gamle kulturen

Religionshistoriker Brita Pollan gir i denne boka en fremstilling av den samiske kulturen basert på samiske kilder. Mange kilder til samisk kultur er skrevet av prester og misjonærer som ønsket å omvende samene til kristendommen på 1600- og 1700-tallet. Samiske kilder gir en annen kunnskap om hvordan samer selv kan ha opplevd og tolket livet. ISBN: 9788274191617. Emilia, 2016. 279 s. Innb. 300.-



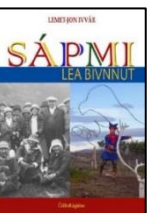
Samisk reindrift – norske myter

Reindrift har et dårlig rykte i Norge. Det har lenge blitt hevdet at det er for mange rein i Finnmark, og at dette går utover lavmattene på vidda, produktiviteten i næringen og dyrevelferden. Denne boka drøfter forestillinger og realiteter om samisk reindrift. I motsetning til bildet som skapes av medier, politikere og forvaltning, argumenterer forfatterne for at den tradisjonsbaserte reindriften er en økologisk bærekraftig aktivitet. ISBN: 9788234017519. Fagbokforlaget, 2016. 300 s. Heftet. 499.-



Sámi Art and Aesthetics – Contemporary Perspectives

I løpet av de siste fem tiårene har vi sett en økning i aktiviteten til kunstnere som ser på seg selv som samiske. Samtidig har samisk kunst og duodji blitt organisert og institusjonalisert, ikke minst takket være de samiske kunstnerne selv. Boka har denne utviklinga som tema og plasserer dem i en historisk og nåtidig sammenheng for et internasjonalt publikum. Tekstene er på engelsk. ISBN 978-87-7184-252-4. Aarhus Universitetsforlag, 2017. 347 s. Innb. 358.-



Lemet-Jon Ivvár: Sápmi lea bivnnut

Samer tok vennlig imot reisende som kom til deres siidaer i gamle dager. De fikk servert den beste maten, ble tilbudt overnatting, og fikk med seg gaver når de reiste videre. Når de senere kom tilbake så forlangte de å få gaver slik de hadde fått tidligere. Gaven var blitt til en skatt som kunne kreves for konger og tsaren. I dag er de reisende i Sápmi er blitt til en næring. ISBN: 978-82-8263-240-9. ČálliidLágádus, 2017. 239 s. Innb. 295.-



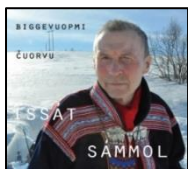
Svein Lund: Ei velsigning for landet?

Tredje bind i serien Gull, gråstein og grums som ser på mineralnæringa i fortid, nåtid og framtid med et kritisk blikk. I denne boka forsøker forfatteren gjennom eksempel fra hele landet å bidra til svar på blant andre spørsmålene: Har det vært vanlig at gruver har blitt ført tilbake til naturen etter nedlegging, eller er det vanlige at skrot og forurensing blir værende igjen i hundrevis av år? Har de fleste som har investert i gruvedrift tjent gode penger på det, eller har konkurs og ruin vært vel så vanlig? Nynorsk tekst. ISBN: 9788232900756. Davvi girji, 2017. 248 s. Innb. 250.-



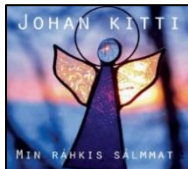
Aage Solbakk: Buolbmát boazosuohkan Polmak reinsogn – utviklingen av reindriften i Polmak reinsogn – hovedtrekk

Aage Solbakk har gravd fram skriftlig materiale fra tamreindriften spede begynnelse og fram til vår tid, og gjort den endelige framstillingen levende og fyldig med de mange intervjuene over tid av muntlige kilder som kjente og kjenner Polmak reinsogn fra innsiden. Selv om vi her kun presenterer hovedtrekkene i Polmak reinsogns historie, så gir boka et unikt innblikk inn i en viktig samisk kulturbærer i Tanadalen. ISBN: 9788282632362. ČálliidLágádus, 2017. 151 s. Innb. 295.-



Issát Sámmol: Biggevuopmi čuorvu (CD)

Isak Samuel Haetta, eller Issát Sámmol, har gitt ut et album med 27 joiker og sanger på nordsamisk. De aller fleste skrevet av han selv. Han akkompagnerer seg selv med munnharpe, bjeller, gitar og joikanas – et 2 strengs joikeinstrument som Issát Sámmol har designet selv. Rieban CD-032. Rieban, 2017. 1 CD. 199,-



Johan Kitti: Min ráhkis sálmmat 2 (CD)

Johan Kitti har gitt ut en oppfølger til albumet Min ráhkis sálmmat (2013), som inneholder 14 salmer sunget på nordsamisk. Innspillingene er gjort i Karesuando kirke og Kautokeino kirke. Bernt Mikkel Haglund er produsent og spiller også alle instrumenter. Blant salmene er De Báze dearvan skrevet av Lars Hætta i 1870. Rieban CD-031. Rieban, 2017. 1 CD.

Mer informasjon om utgivelsene finnes på: <https://samiskbibliotektjeneste.wordpress.com>



TROMS fylkeskommune
ROMSSA fylkkasuožkan

Vennlig hilsen -Dearvvuođaguin

Edel Olsen
Rådgiver bibliotek
KUL Samisk bibliotektjeneste
Troms fylkeskommune
Telefon: +47 77 78 83 79